

“traduction non officielle”

Original: Turc

**ALLOCUTION DE S.E RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE  
ET PRÉSIDENT DU COMCEC  
LORS DE LA SEANCE D’OUVERTURE**

**(İstanbul, 22 novembre 2017)**

BİSMİLLAHİRRAHMANİRRAHİM.

Distingués Ministres,

Honorable Secrétaire Général,

Éminents Délégués,

Mes chers Frères et Sœurs,

Mesdames et Messieurs,

ASSALAMU ALAIKUM WARAHMATULLAHI WABARAKATUHU.

QUE LA PAIX, LA MISERICORDE ET LA BENEDICTION D’ALLAH SOIENT  
AVEC VOUS.

Je tiens à vous saluer respectueusement tous avec les sentiments et l'affection les plus sincères à l'occasion de la 33<sup>ème</sup> Session Ministérielle du COMCEC, le Comité Permanent pour la Coopération Économique et Commerciale de l'Organisation de Coopération Islamique (OCI). En tant que Président actuel de l'Organisation de la Coopération Islamique et Président du COMCEC, je voudrais souhaiter la bienvenue à tous nos invités dans notre pays.

Nous sommes ravis d'accueillir une communauté aussi distinguée et éminente à ce croisement de continents, de civilisations et de cultures, dans la vénérable ville d'İstanbul qui a été très appréciée par le Prophète (que la paix soit sur Lui).

Je souhaite qu’Allah le Tout Puissant bénisse les réunions du COMCEC que nous tenons à un moment critique et je prie pour que la Session soit fructueuse pour nos pays, la région et le monde de l'Islam.

Dans notre livre saint, le Coran, la lumière qui guide nos vies, le Tout-Puissant dit :

“VE EMRUHUM SÛRÂ BEYNEHUM”, en d’autres termes, «A TRAVERS LA CONSULTATION ON ARRIVE A DE MEILLEURS RESULTATS».

**“traduction non officielle”**

En outre, Rasul-i Ekrem (que la paix soit sur Lui) dit que «celui qui, dans l'exécution d'une tâche, consulte une personne adepte, méritera le meilleur des résultats.»

Nous nous efforçons de mettre en œuvre ce principe à travers le COMCEC et à travers la Présidence de l'Organisation de Coopération Islamique, dont nous assumons la présidence depuis un an et demi.

À presque toutes les occasions, nous cherchons à connaître les points de vue, les opinions et, plus important encore, les critiques exprimés par nos frères et sœurs.

Insh'Allah, nous aurons aujourd'hui l'occasion d'écouter directement vos réflexions et vos opinions, nos précieux amis.

En plus des questions économiques, sociales et commerciales inscrites à l'ordre du jour, nous discuterons sans aucun doute des circonstances dans lesquelles notre région et le monde islamique se trouvent aujourd'hui.

Le COMCEC, ne va pas uniquement examiner cette année qui touche à sa fin, mais aborder également nos projets pour l'avenir.

Je tiens à remercier sincèrement à l'avance tous nos frères et sœurs qui enrichiront notre réunion de leurs propositions, réflexions, critiques et commentaires ;

cependant, il y a un point, un point qui semble nous échapper, et sur lequel j'aimerais attirer votre attention.

Pour que ces délibérations atteignent l'objectif visé, elles doivent être sincères, et de plus les décisions prises doivent être mises en œuvre et réalisées.

Peu importe à quel point elle peut être inspirante et révélatrice, une idée qui ne peut être mise en œuvre est condamnée à rester aussi plaisante que creuse.

Ces réunions doivent avoir un sens, un but qui va au-delà de l'échange de vues.

À cet égard, nous devons également nous efforcer de faire en sorte que les questions que nous discutons et sur lesquelles nous prenons des décisions puissent se transformer d'intentions en actions.

Ce n'est qu'alors que nos efforts acquerront une véritable signification et donneront des résultats qui pourraient remédier aux problèmes de la Oumma.

Je crois qu'avec vos contributions et vos efforts, le COMCEC, Insh'Allah, continuera sur sa lancée avec cette perspective.

**“traduction non officielle”**

Mes Chers Frères et Sœurs,

Nous avons un dicton qui dit : «LES GENS PARLENT A TRAVERS LEUR DOULEUR».

Et aujourd'hui, je souhaite vous parler ouvertement, SANS DRESSER de VOILE entre MON COEUR et MES MOTS.

Il est évident que le monde islamique traverse, ces dernières années, une période de troubles économiques, politiques et sociaux, une période que l'on pourrait appeler à juste titre un TEMPS de CONFLITS.

Nos villes qui, pendant des siècles, ont été des centres de sciences, d'apprentissage et de sagesse, se tordent maintenant sous le poids de la destruction, de la souffrance et des larmes.

Des villes qui étaient autrefois des havres de paix non seulement pour leurs habitants, mais aussi pour les opprimés des quatre coins du monde, se lèvent maintenant les cris et les lamentations des mères s'accrochant désespérément aux corps sans vie de leurs enfants.

Le son de l'appel à la prière n'est plus entendu dans la plupart des mosquées centenaires d'Alep.

La brillance et l'éclat éblouissant qu'a connus Damas ont disparu depuis longtemps.

Les bibliothèques autrefois riches de Bagdad et les manuscrits vieux de plusieurs siècles ont été pillés.

Le Yémen attirait autrefois des visiteurs épris de ses sites, ces sites qui sont aujourd'hui progressivement en train de se transformer en ruines.

Nos villes, ainsi que notre histoire commune et l'héritage de notre civilisation vieille de 1400 ans sont détruits, pièce par pièce, devant nos yeux.

Non seulement nos bâtiments, nos œuvres, notre héritage matériel et spirituel, sont détruits et transformés en ruines, mais également notre avenir.

Non seulement les traces que la civilisation musulmane a laissées sur ces terres s'effacent, mais également notre honneur et notre dignité.

Ceux qui sont apparemment responsables de ces événements qui blessent profondément nos cœurs sont bien sûr les dictateurs qui oppriment leur peuple, et les organisations terroristes qui prospèrent dans le sang et les larmes.

**“traduction non officielle”**

Nous avons tous vu comment des meutes de meurtriers comme DAESH, AL QAEDA, BOKO HARAM, YPG et FETÖ commettent des massacres généralisés dans notre région, de la Syrie à l'Irak, et du Yémen à la Libye ;

cependant, ces pions que nous voyons sur le devant de la scène ne doivent pas nous empêcher de voir les principaux acteurs et les scénaristes qui se cachent derrière les rideaux.

Comme Mevlana l'a dit un jour, «CE N'EST POINT LE FEU QUI BRULE L'HOMME, MAIS SA PROPRE INSOUCIANCE.»

Comme cité dans le hadith-i-sheriff dans lequel notre Prophète (que la paix soit sur Lui) dit, «MEFIEZ-VOUS DE L'INTUITION DU CROYANT!» VRAIMENT IL VOIT AVEC LA LUMIÈRE D'ALLAH!», Nous devons également aborder les événements dans notre région avec cette intuition et perspicacité.

L'image que nous avons devant nous indique clairement un simple fait :

Il y a un scénario malveillant qui vise à détruire l'unité, la solidarité, la richesse et, le plus important, l'avenir du monde islamique.

Il y a une tentative dévouée de démanteler les sociétés musulmanes de l'intérieur, en exploitant parfois les différences ethniques et, à d'autres moments, les différences religieuses et sectaires dans ces sociétés.

Ils veulent que le monde Musulman gaspille son énergie dans les conflits internes en approfondissant les clivages parmi nous.

Ils visent à créer une structure sociale conflictuelle et contestée où les voisins se considèrent comme des ennemis ; même les frères et sœurs se considèrent comme des ennemis et pire encore, ils se marginalisent les uns les autres.

De toute évidence, l'Ouest essaie maintenant de garantir son avenir en exportant tous les questions malveillantes de son passé vers le monde islamique.

En augmentant la tension, ils mettent les ressources des Musulmans à travers des moyens inappropriés, disponibles à l'industrie de l'armement, des usuriers, des spéculateurs et des barons en utilisant les ressources d'argent chaud.

De cette façon, les fonds qui auraient dû être dépensés pour les jeunes, les femmes, les personnes dans le besoin et pour l'amélioration et la construction de nos villes sont malheureusement dépensés au profit des pays et des entreprises occidentaux.

Quelques deux ou trois siècles passés, à l'époque COLONIALE, le monde occidental a établi un ordre de prospérité basé sur les ressources et le sang des opprimés.

**“traduction non officielle”**

L'Occident d'aujourd'hui, à une époque que nous pouvons aussi définir comme l'ère NEO-COLONIALISTE, s'efforce de maintenir et de prolonger leur système d'exploitation, toujours sur les ressources, les souffrances et les vies des opprimés.

Mes Chers Amis...

Bien sûr, ce n'est pas seulement notre pétrole, nos ressources naturelles et notre main-d'œuvre qui sont pris pour cible ici.

Ce qui est pillé n'est pas seulement notre richesse terrestre.

L'objectif principal est maintenant de détruire les sources de vie de la civilisation islamique.

Leur objectif est d'anéantir les fondements des sociétés musulmanes et de nous paralyser tous économiquement, politiquement et socialement.

Parce que les Musulmans ont réussi à maintenir leurs ambitions à l'échelle mondiale malgré les difficultés, les problèmes et les attaques auxquels ils ont été confrontés au cours des deux derniers siècles.

Des caractéristiques comme l'unité, la justice, la liberté et l'éthique sociale sont encore visibles et solides comme les piliers de la foi islamique.

L'Islam est toujours considéré comme la seule voie pour le salut de l'emprise du nihilisme et du matérialisme qui se sont emparés de l'individu moderne.

La réputation des institutions et des organisations occidentales a été de plus en plus froissée.

Établi après la première guerre mondiale et renforcé avec la seconde guerre mondiale, le système mondial a généralement été l'un des plus grands obstacles, plutôt que d'assurer la justice et la liberté.

L'indifférence vis-à-vis de ces atrocités constatées en Syrie depuis sept ans, les traitements inhumains des réfugiés aux frontières, la réactivité face au génocide en Arakan ont montré la vraie nature de l'Occident.

Les valeurs telles que la démocratie, les droits de l'homme et les libertés ont été remplacées par l'Islamophobie, le Néo-Nazisme et le racisme croissants.

La liste pourrait se prolonger encore.

Mes Frères et Sœurs...

**“traduction non officielle”**

Compte tenu de la situation actuelle, je crois que nous devrions nous poser sincèrement les questions suivantes.

Qui sont les vrais gagnants pour les commandes de centaines de milliards de dollars d'armes qui sont placées par les pays islamiques dans les pays occidentaux ?

Qui profite en plaçant les sœurs et les frères qui se tournent tous les jours cinq fois vers la même *Qibla*, les uns contre les autres, parfois contre leur origine, leur sectarisme parfois et leurs différences idéologiques ?

Qui a réellement profité en divisant nos pays par des frontières artificielles?

Je crois que les réponses sincères à donner à ces questions nous conduiront à adopter une nouvelle perspective et nous permettront d'aborder les problèmes d'une manière différente.

Quand nous réussirons, nous ne briserons pas seulement les pièges, mais nous empêcherons aussi ceux qui profitent de nos ressources.

Les musulmans ne peuvent accepter aveuglément le rôle qui leur est attribué, et ils ne peuvent pas consentir à de tels rôles qui conduiront à la destruction de leur avenir à travers des conflits internes.

Comme il est clairement évident, nous savons maintenant qui a élevé, nourri et éduqué ces tueurs, et ainsi nous ne pouvons pas nous asseoir et les regarder être utilisés comme des pions pour servir les ennemis de l'Islam.

L'incrimination de l'ensemble du monde Musulman pour les activités des organisations terroristes et l'appropriation des droits les plus fondamentaux sur cette base dévoile la véritable intention.

D'un autre côté, bien sûr, si vous êtes ambitieux, vous devriez également avoir les ressources nécessaires.

Les musulmans ont en effet un potentiel important en ce qui concerne la population, les ressources souterraines et la géographie.

Le point principal ici est d'évaluer correctement tous ces potentiels, en d'autres termes, de préparer le halva en mélangeant la farine, le sucre et le beurre.

Notre mission ici est de transformer la géographie islamique en une base manufacturière remarquable en prenant les pas nécessaires pour le développement économique, technologique et culturel et produire un modèle à cet effet.

Développer notre coopération économique et commerciale est devenu indispensable pour assurer la vie prospère que nos peuples méritent.

**“traduction non officielle”**

Par conséquent, nous devrions trouver les moyens d'utiliser les plates-formes telles que l'Organisation de la Coopération Islamique et le COMCEC plus efficacement.

Mais à ce stade, nous rencontrons encore de sérieux problèmes.

Nous ne pouvons pas utiliser les moyens dont nous disposons aussi efficaces qu'ils devraient l'être.

Nous ne pouvons avoir aucun contrôle immédiat sur les développements dans notre région et les problèmes affectant nos pays respectifs.

Nous pouvons évidemment voir que nos relations économiques et humaines ne sont pas au niveau désiré.

Pour surmonter ces problèmes, nous devons utiliser tous les moyens dont nous disposons, en particulier le COMCEC en tant que plate-forme efficace.

Comme vous le savez, depuis la mise en œuvre de la stratégie du COMCEC en 2013, les activités de coopération ont pris une ampleur significative, même si ce n'est pas encore suffisant.

Les Groupes de Travail et le Mécanisme de Financement de Projets, mis en place pour superviser la mise en œuvre de la Stratégie, poursuivent leurs activités avec l'intérêt et le soutien croissants des pays membres du COMCEC.

Les recommandations de politique de ces groupes sont mises en œuvre avec des projets de coopération multilatérale soutenus par le Financement de Projets du COMCEC.

Ainsi, alors que les capacités institutionnelles et humaines de nos pays sont mobilisées d'une part, une culture de collaboration pour résoudre les problèmes communs est également en cours de développement.

J'invite les pays membres à participer activement aux Groupes de Travail et à bénéficier plus efficacement du mécanisme de Financement de Projets du COMCEC.

Mes Chers Frères et Sœurs,

Nous devrions nous concentrer sur des projets visant à accroître les échanges commerciaux entre nous.

À cette fin, nous devrions immédiatement nous assurer que le Système de Préférences Commerciales (SPC-OCI), qui figure depuis longtemps à notre ordre du jour, est opérationnel.

**“traduction non officielle”**

Pour être franc, chaque jour où nous retardons la prise de mesures à ce sujet est une perte énorme pour nous.

J'invite tous les Pays Membres concernés à aller dans cette direction.

Je considère aussi le travail de L'INSTITUT DE NORMALISATION et de METROLOGIE pour les PAYS ISLAMIQUES (INMPI), que nous accueillons en Turquie, comme important.

L'Institut mène des activités sérieuses au niveau des normes de nombreux domaines, en particulier dans la détermination des normes halal dans les pays membres et dans le monde entier.

Nous faisons de notre mieux pour apporter la plus grande contribution à ce travail.

Dans ce cadre, nous avons créé un Comité d'Accréditation du Halal.

Nous attendons également de nos pays membres qu'ils participent activement aux activités de l'INMPI.

À mesure que nous augmentons notre commerce et nos investissements, nous devrions également développer notre capacité à résoudre nos propres défis.

Dans mon discours lors du 13<sup>ème</sup> Sommet Islamique l'année dernière, j'ai déclaré que nous devons développer un mécanisme de règlement des différends commerciaux et d'investissements entre les Pays Membres.

À cette fin, j'ai souligné l'importance de la création d'un Centre d'Arbitrage au sein de l'Organisation de la Coopération Islamique.

Je suis en train de suivre de près les travaux menés conjointement par l'Union des Chambres et des Bourses de Turquie (TOBB) et la Chambre Islamique de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture (CICIA) pour la création de ce Centre.

Je crois qu'avec la création de ce Centre, nous obtiendrons une organisation qui permettra la résolution rapide et la moins coûteuse des différends commerciaux et d'investissement.

En outre, j'espère que les travaux liés à la mise en place de la Bourse Immobilière et de l'Or du COMCEC seront bientôt terminés.

A cet égard, nous serons heureux de partager avec vous l'expérience et l'infrastructure sérieuses dont nous disposons à BORSA ISTANBUL (la BOURSE D'ISTANBUL).

Éminents invités,

Il existe un ancien diction qui dit : «SI VOUS PREVOYEZ UN AN A L'AVANCE, SEMEZ DU BLE» «SI VOUS PREVOYEZ DIX ANS A L'AVANCE, PLANTEZ



**“traduction non officielle”**

DES ARBRES» «SI VOUS PREVOYEZ CENT ANS A L’AVANCE, EDUQUEZ LES GENS»

Nous devons également accorder une attention particulière à nos jeunes générations, qui fournissent l'assurance pour notre avenir.

Cela peut être réalisé en éduquant des individus qualifiés, conscients et qui ont confiance en soi.

En 2017, nous avons franchi une étape importante vers la réalisation de cet objectif en organisant le Sommet de la Science et de la Technologie de l'Organisation de la Coopération Islamique à Astana.

Lors de cet événement, nous avons pris des décisions cruciales à propos de la coopération scientifique et technologique entre nos pays.

Lors de ce sommet, nous avons accepté l'Agenda 2026 de la Science, la Technologie et l'Innovation (STI) de l'OCI.

Les initiatives que nous lancerons dans les domaines de la science, l'industrie et la technologie, et les innovations que nous ferons dans le domaine de la technologie et des services de fabrication apporteront des contributions très précieuses à notre développement et coopération économiques.

Nous devons accroître la mobilité de nos étudiants et universitaires afin de mettre pleinement en œuvre les décisions prises.

Nous, en Turquie, offrons chaque année des opportunités d'étude dans l'enseignement supérieur à 4500 étudiants venant de 155 pays, grâce aux bourses Türkiye.

La majorité de ces étudiants sont nos propres enfants des pays islamiques.

À l'heure actuelle, 9 500 étudiants des pays membres de l'OCI poursuivent leurs études supérieures dans des universités turques grâce à ces bourses.

J'espère que ce nombre va continuer à augmenter chaque année, Insh'Allah.

Aucun de nos problèmes est insoluble.

Il n'y a pas d'obstacle insurmontable tant que nous agissons en solidarité et unissons nos forces.

Nous devons développer la coopération non seulement entre nos pays membres, mais aussi entre les communautés de la diaspora dispersées dans des dizaines de pays à travers le monde.

Notre peuple vivant à l'étranger est d'une grande importance, en particulier pour lutter contre l'islamophobie, la xénophobie et le racisme culturel.

**“traduction non officielle”**

J'apprécie les mesures prises récemment dans cette perspective et je souhaite qu'elle se poursuive.

Je trouve particulièrement important que le thème de la Session Ministérielle de cette année soit intitulé «Amélioration des Corridors de Transport Transfrontaliers dans les Pays Membres».

Je crois que nos ministres prendront des décisions importantes concernant le développement des corridors de transport.

En outre, lors des sessions spéciales qui se tiendront demain, la perspective des différentes parties prenantes en ce qui concerne les corridors de transport sera examinée en détail sous différentes dimensions.

J'invite tous nos délégués à participer activement à ces événements importants.

Avant de terminer mon discours sur ces réflexions, je voudrais encore une fois exprimer mon plaisir de vous accueillir en tant qu'invités dans notre ville d'Istanbul.

J'espère que les réunions de la 33<sup>ème</sup> Session du COMCEC sera extrêmement bénéfique pour nos pays et je souhaite plein succès aux participants dans leur travail.

Qu'Allah nous soutienne et nous aide.

Qu'Allah nous ouvre chemin et destinée.

Prenez bien soin de vous-mêmes...

-----  
-----